



## **Lễ Chúa Nhật II Mùa Vọng Năm B 4-12-2011**

### **PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

#### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

Thầy Sáu Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

#### **Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

#### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

### **Chương Trình Mục Vụ**

#### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm** Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm** Chiều Thứ Bảy **Lễ 1** (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm** Chiều Thứ Bảy **Lễ 2**-Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am** Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am** Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am** Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm** Lễ 6 Thiếu nhi Lớp MG - 8 (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm** Lễ 7 Thiếu nhi Lớp 9-11 (Nhà Nguyễn)

**2:30pm** Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm** Lễ 9 CĐ Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LMĐT** (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

#### **Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

#### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

#### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tội Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

#### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

#### **Xức Dầu**

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

#### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 4/12:** Chúa Nhật 2 Mùa Vọng B

**Thứ hai 5/12:** Ngày Mùa Vọng

**Thứ ba 6/12:** Th. Nicôla, giám mục

**Thứ tư 7/12:** Th. Ambrôsiô, giám mục tiến sĩ

**Thứ năm 8/12:** Lễ Mẹ Vô Nhiễm - Lễ Trọng

**Thứ Sáu 9/12:** Th. Juan Diego (Họa Kỳ)

**Thứ Bảy 10/12:** Ngày Mùa Vọng

**Chủ Nhật 11/12:** Chúa Nhật 3 Mùa Vọng B

### **“Hãy dọn đường Chúa cho ngay thẳng”.**

*Mc 1, 1-8*

### **“ANH EM HÃY SÁM HỐI VÌ NƯỚC TRỜI ĐÃ ĐẾN GẦN”**

Bạn thân mến! Trên đây là tiếng hô trong hoang địa; là lời rao giảng của Gioan hơn hai ngàn năm trước, khi ông đi dọn đường cho Chúa. Đó cũng là lời mời gọi “Sám Hối” mà Gioan gửi đến mỗi người chúng ta trong bài Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay. Lời rao giảng của Gioan thật cấp bách. Ông mời gọi ta phải mau mau sám hối, vì “Cái rìu đã đặt sát gốc cây, bất cứ cây nào không sinh quả tốt đều bị chặt đi và quăng vào lửa” (Mt. 3:10) Nếu sám hối là dọn đường của lòng mình, thì chúng ta hãy dẹp bỏ những chướng ngại trong tâm hồn để Chúa có thể đến và ngự trị: Tâm hồn ta có những đỉnh đồi kiêu ngạo luôn muốn nâng mình lên, luôn khoe khoang, không bao giờ chịu thua kém người khác. Tâm hồn ta có những ngọn núi tự ái cao ngất trời xanh, không bao giờ chịu nhận lỗi, không bao giờ chịu tha thứ. Tâm hồn ta có những hố sâu tham lam muốn chiếm đoạt tất cả, muốn thu vén tất cả vào túi riêng. Tâm hồn ta có những hố sâu chia rẽ, luôn gây ra bất hoà, luôn giận hờn, luôn ganh ghét, luôn nghi kỵ. Tâm hồn ta có những hố sâu đam mê, miệt mài đuổi theo danh, lợi, thú. Tâm hồn ta có những hố sâu dục vọng nặng nề thú tính. Tâm hồn ta có những khúc quanh co của sự dối trá, không thành thật với Chúa, không thành thật với người khác và không thành thật với chính mình. Tâm hồn ta có những khúc quanh co của sự trốn tránh bổn phận, của sự giả hình, của sự thiếu duyệt xét lương tâm. Tâm hồn ta có những lượn sóng gồ ghề của những lời nói độc ác, tàn nhẫn. Tâm hồn ta chứa đầy những thói lười biếng không chịu cố gắng thẳng tiến bản thân. Tâm hồn ta chai đá vì những phê bình chỉ trích thiếu tính cách xây dựng. Tất cả những ngọn đồi, những vực sâu, những khúc quanh co, những lượn sóng gồ ghề ấy ngăn chặn Chúa đến với ta. Nên hôm nay, Gioan mời gọi ta hãy sửa chữa con đường thiêng liêng cho tốt đẹp để đón Chúa Giêsu đến. Hãy gạt đi thói kiêu căng tự mãn. Hãy gạt đi tính tự ái ngang ngạnh. Hãy lấp đi những hố sâu tham lam, chia rẽ, bất hoà. Hãy lấp đi những hố sâu đam mê, dục vọng. Hãy uốn thẳng lại những khúc quanh co dối trá. Hãy uốn thẳng lại những khúc quanh giả hình. Hãy san phẳng những lượn sóng gồ ghề độc ác. Hãy san phẳng những lượn sóng gồ ghề nói hành nói xấu... Lạy Chúa, thật là khó khăn khi nhận mình lầm lỗi, và cũng không dễ dàng khi phải sửa chữa lỗi lầm, nhưng sám hối ăn năn là điều kiện tiên quyết để đón nhận Tin Mừng, để được vào Nước Trời. Xin ban cho con Ôn Sám Hối, dám mạnh dạn đi đến những hành động cụ thể, và can đảm chấp nhận cắt tĩa đờn đau, để con xứng đáng đón rước Chúa đến mang nguồn vui ơn Cứu Độ cho cuộc đời của con. Amen.

*Tổng hợp từ R. Veritas*

# Ý Lễ Trong Tuần

**Thứ Sáu Ngày 02 Tháng 12, 2011**

**Đaminh Vũ Mậu**

**Gioan Baotixita, CLH Nguyễn Hồng**

**Giuse, Tiên nhân, Ân nhân, CLH Kim Vu Trent,**  
Hoàng Phong

**Maria** GD Hộ Tống, Phạm Viêm

**Maria** (Mối qua đời) Ban An Ninh

**Phêrô** GD Mộng Tuyền

**Phêrô & Maria** Gia đình

**Phêrô, Simon** GD Phong + Mai

**Têrêsa, Tiên nhân, Mồ côi** Vien Vu

**Thứ Bảy Ngày 03 Tháng 12, 2011**

**CÁC ẪN NHÂN GIÁO XỬ - SÔNG HAY ĐÃ MẮT**

**Agatha** (Lê An táng) GD Phạm Văn Nghị

**Anna, Maria** Phạm Viêm

**Bê-nê-ditô** 1 Người

**Bình an, Như ý, Mồ côi** Nguyễn Thị Giang, 1 Người

**Catarina** Vũ Chương

**Giuse, Tiên nhân, Ân nhân, CLH Kim Vu Trent,**  
Hoàng Phong

**Inê, Tạ ơn** Vũ Hoa

**Maria** GD Hộ Tống

**Maria** (Mối qua đời) Ban An Ninh

**Maria, Anna, Antôn, Tôma, Mồ côi** GD Bà Lộc

**Phaolô, Anna** Lợi + Lam, Nguyễn Nhuân

**Phêrô** GD Mộng Tuyền

**Phêrô, Maria** GD Thúy + Lê, 1 Gia đình,

**Phêrô, Simon** GD Phong + Mai

**Rosa** (Lê giỗ) Trần Long

**Têrêsa** GD Phạm Ngọc Sơn

**Têrêsa, Tiên nhân, Mồ côi** Vien Vu,

**Tiên nhân** GD Phạm Văn Nghị

**Tiên nhân & Mồ côi** GD Vinh Lam

**Chủ Nhật Ngày 04 Tháng 12, 2011**

**TOÀN THỂ DÂN CHÚA**

**Agatha** GD Phạm Văn Nghị

**Annê** GD Sơn + Trinh

**Antôn, Tôma, Tiên nhân, Mồ côi** Nguyen H

Suong, Ban Kiểm Ngân

**Bình an** Anh Bảo, GD Nguyễn V An

**CLH, ÔBTT Nội Ngoại** Lê Khôi

**Đaminh, Maria, Vincentê, Têrêsa** Do Loan

**Gioan Baotixita, Giuse, Mồ côi** GD Tuân Hoa

**Giuse, Maria, Luca & Mồ côi** 1 Người

**Giuse, Maria, Tiên nhân Nội Ngoại** GD Tuân Hoa

**Giuse, Tiên nhân, Ân nhân, CLH Kim Vu Trent,**  
Hoàng Phong

**Maria** GD Hộ Tống, GD Phạm Ngọc Sơn

**Maria** (Mối qua đời) Ban An Ninh, Nguyen Mary

**Maria, Đaminh** (Lễ giỗ) GD Văn Dung

**Maria, Phaolô, Mồ côi** GD Bùi Phúc

**Mathêô, Tôma, Gioan B.** Anh Đông

**Mồ côi, Thai nhi** QV

**Như ý** GD Phạm Liệt & Nguyễn Thụy, Do Vong

**Phanxicô** Nguyễn Hồng Diệp

**Phêrô** Phạm Viêm, GD Mộng Tuyền

**Phêrô & Maria** Gia đình

**Phêrô, Simon** GD Phong + Mai

**Rosa, Đôminicô** Bang Long

**Tạ ơn** 1 Người

**Tạ ơn** Cha Trưởng Bửu Diệp Nguyễn Quốc Sử

**Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria, Bình an** Trịnh Xanh

**Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ & Thánh Giuse** Nguyễn

Thị Giang

**Tạ ơn, CLH** Khải + Liễu

**Tạ ơn, Như ý** Vũ Anh Kim

**Tadêô, Catarina** GD Minh

**Têrêsa, Tiên nhân, Mồ côi** Vien Vu

**Thứ Hai Ngày 05 Tháng 12, 2011**

**Giuse Kim Vu Trent**

**Maria** GD Hộ Tống

**Maria** (Mối qua đời) Ban An Ninh

**Phêrô** GD Mộng Tuyền

**Phêrô & Maria** Gia đình

**Phêrô, Simon** GD Phong + Mai

**Têrêsa, Tiên nhân, Mồ côi** Vien Vu

**Thứ Ba Ngày 06 Tháng 12, 2011**

**Đôminicô, Mồ côi** Chị Nữ

**Giuse Kim Vu Trent**

**Maria** GD Hộ Tống

**Maria** (Mối qua đời) Ban An Ninh

**Mattha Ng Văn Vinh, Các cháu**

**Phêrô & Maria** Gia đình

**Phêrô, Simon** GD Phong + Mai, GD Mộng

Tuyền

**Têrêsa, Tiên nhân, Mồ côi** Vien Vu

**Thứ Tư Ngày 07 Tháng 12, 2011**

**Giuse Kim Vu Trent**

**Maria** GD Hộ Tống

**Maria** (Mối qua đời) Ban An Ninh

**Phêrô** GD Mộng Tuyền

**Phêrô & Maria** Gia đình

**Phêrô, Simon** GD Phong + Mai

**Têrêsa, Tiên nhân, Mồ côi** Vien Vu

**Thứ Năm Ngày 08 Tháng 12, 2011**

**Antôn** (Lê Giỗ) GD Phong Trang

**Bê-nê-ditô & Maria** GD Vo Qui

Bổn Mạng Nhóm HH Kinh Thánh, Như ý Trung

**Giuse Kim Vu Trent**

**Giuse** (Lê Giỗ) GD bà Hậu

**Maria** GD Hộ Tống

**Maria** (Mối qua đời) Ban An Ninh

**Phêrô** GD Mộng Tuyền

**Phêrô & Maria** Gia đình

**Phêrô, Simon** GD Phong + Mai

**Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an** GD Bà Lộc

**Tạ ơn, Bình an** Trần Cường

**Têrêsa, Tiên nhân, Mồ côi** Vien Vu

**Thứ Sáu Ngày 09 Tháng 12, 2011**

**Giuse Kim Vu Trent, GD Trần Thủy**

**Maria** GD Hộ Tống

**Maria** (Mối qua đời) Ban An Ninh

**Phêrô** GD Mộng Tuyền, Phạm Viêm

**Phêrô & Maria** Gia đình

**Phêrô, Simon** GD Phong + Mai

**Têrêsa, Tiên nhân, Mồ côi** Vien Vu

## PHÚC ÂM

*Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô. (Mc 1, 1-8)*

Khởi đầu Phúc Âm của Đức Giêsu Kitô Con Thiên Chúa. Như có lời Tiên tri Isaia chép rằng: Đây Ta sai Thiên Thần của Ta đến trước mặt người để dọn đường cho người. Có tiếng kêu trong hoang địa rằng: “Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng”.

Gioan Tẩy Giả xuất hiện trong hoang địa, rao giảng phép rửa sám hối cầu ơn tha tội. Dân cả miền Giuđêa và Giêrusalem tuôn đến với người, thú tội và chịu phép rửa trong sông Giođan.

Lúc đó Gioan mặc áo lông lạc đà, thắt lưng bằng dây da thú, ăn châu chấu và uống mật ong rừng. Người rao giảng rằng: “Đấng đến sau tôi, quyền năng hơn tôi, tôi không đáng cúi xuống cởi dây giày Người. Phần tôi, tôi lấy nước mà rửa các người, còn Ngài, Ngài sẽ rửa các người trong Chúa Thánh Thần”. Đó là lời Chúa.

## GOSPEL

*A reading from the holy Gospel according to Mark. (Mk 1, 1-8)*

The beginning of the gospel of Jesus Christ the Son of God. As it is written in Isaiah the prophet: Behold, I am sending my messenger ahead of you; he will prepare your way. A voice of one crying out in the desert: “Prepare the way of the Lord, make straight his paths.” John the Baptist appeared in the desert proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins. People of the whole Judean countryside and all the inhabitants of Jerusalem were going out to him and were being baptized by him in the Jordan River as they acknowledged their sins. John was clothed in camel’s hair, with a leather belt around his waist. He fed on locusts and wild honey. And this is what he proclaimed: “One mightier than I is coming after me. I am not worthy to stoop and loosen the thongs of his sandals. I have baptized you with water; he will baptize you with the Holy Spirit.”



## Hãy Sẵn Sàng 2

Này đoàn dân Chúa hãy sẵn sàng. Vì lúc ta không ngờ thì Chúa sẽ đến. Này đoàn dân Chúa hãy sẵn sàng. Vì lúc ta không ngờ thì Chúa đến gần.

1. Hãy thấp nền sáng với bao việc  
2. Hãy sống xứng đáng với Cha trên

1. lành. chờ ngày về nơi phúc vinh Thiên Đàng.  
2. trời. Ngày đời trần gian tránh xa tội đời.

## Hãy Dọn Đường

Lời ai vang vang trên khắp cánh đồng. Lời ai vang trong cõi sa mạc hoang. Mau dọn đường Chúa đi! Mau dọn đường Chúa đi. ĐK. Đồi núi cao hãy san cho bằng. Muốn thung lũng hãy lấp cho đầy.

Hãy san cho bằng Đường quanh co uốn cho ngay thẳng.

Hãy lấp cho đầy Uốn nắn ngay thẳng.

1. Này tin vui đang  
2. Bằng sám hối là  
3. Đừng ghen ghét chia

1. đến cho dân Người. Một Thơ Nhi mai sau nên chứng nhân, Là  
2. hãy lo dọn đường. Bằng ăn năn mau mau biết xót thương, Để  
3. rẽ hay căm thù. Đừng điêu ngoa nhưng mau biết mến yêu, Vì

1. Đấng cầm đuốc sáng soi đường. Hướng dẫn muôn người nhận biết Cha.  
2. Chúa, Người đến cứu thoát ta. Cho ta nói lại rình nghĩa xưa.  
3. Chúa là Thiên Chúa yêu thương. Nối kết muôn người trong Nước Cha.

## Thánh Vịnh 84

Khoan thai

Xuân Minh

ĐK. Lay Chúa xin tỏ lòng từ bi, và ban ơn cứu độ cho chúng con, Người ơi!

1. Con sẽ nghe lời, nghe lời Người phán cùng  
2. Trung tín sẽ gặp, sẽ gặp lòng mến, từ  
3. Chúa sẽ mở lượng, mở lượng từ bi hải

con. Vì Chúa nói lời bình an với dân của Chúa. Ôn cứu độ bi. Và lòng chính trực hợp duyên với đức hòa khí. Công lý từ hà. Người cho nường đời nảy mầm, sinh hoa nở trái. Trung tín của Người gần ai biết kính sợ Người; Đất nước của trời, ngàn đời, bởi Đấng cao vời. Mặt đất nảy Người đời đời ở trước mặt Người. Công lý của ta được Người dội chiếu ánh quang. ĐK. Lay... mầm, trở sinh nghĩa tín, trung trinh. Người vạch đường, dọn lối cho Người.

## CHÚA NHẬT 2 A, 2 B, 2 C

Hãy dọn đường cho Chúa, mở lối cho thẳng để Ngài đi. Hết mọi người sẽ được chiêm ngưỡng. Chiêm ngưỡng Vị Cứu tinh của Người.

# Thông Báo

**XIN TIỀN GIỎ LẦN II:** Tuần này Chúa Nhật đầu tháng có xin tiền lần thứ hai cho quỹ điều hành của giáo xứ.  
**LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI:** Thứ Năm, ngày 8/12/2011 là ngày Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, Lễ Trọng và Buộc. Giáo Xứ chúng ta sẽ có ba Thánh Lễ: 7:30 sáng, 12 giờ trưa và 7:00 tối. Kính mời toàn thể quý cụ, quý ông bà và anh chị em đi tham dự đông đủ.

**TRƯỞNG GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGŨ LAVANG: Các Em Học Sinh Cấp III** (lớp 9-lớp11, Thêm Sức A, B, C) Tĩnh Tâm và Xưng Tội: Xin quý phụ huynh cho con em đến Giáo Xứ tham dự buổi tĩnh tâm và xưng tội vào thứ Bảy ngày 10 tháng 12, 2011 từ 9:00 giờ sáng đến 3:00 giờ chiều. Buổi tĩnh tâm này rất quan trọng, xin quý phụ huynh cho con em đi tham dự đông đủ để các em chuẩn bị tâm hồn mừng lễ Giáng Sinh cũng như lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức vào tháng Năm thật sốt sắng.

## **CHƯƠNG TRÌNH TĨNH TÂM MÙA VỌNG ĐÓN MỪNG CHÚA GIÁNG SINH:**

+ **Thứ Năm, ngày 8/12/2011,** Lễ Kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, Cha Tước sẽ giảng trong Thánh Lễ lúc 7 giờ tối. Cha sẽ giảng tĩnh tâm ngay sau Thánh Lễ từ 8:15 pm – 9:00 pm. Sau đó quý cha sẽ ngồi tòa giải tội.

+ **Thứ Sáu, ngày 9/12/2011,** Cha Tước sẽ giảng tĩnh tâm từ 6:30 pm – 8:00 pm. Sau đó sẽ có Thánh Lễ đến 8:30 pm. Sau Thánh Lễ, quý cha sẽ ngồi tòa giải tội.

+ **Thứ Bảy, ngày 10/12/2011,** Cha Tước sẽ giảng trong Thánh Lễ 6:00 pm. Ngay sau Thánh Lễ, Cha Tước sẽ tiếp tục giảng tĩnh tâm từ 7:15 pm – 8:30 pm. Sau đó quý cha sẽ ngồi tòa giải tội.

+ **Chúa Nhật, ngày 11/12/2011,** Cha Tước sẽ giảng trong các Thánh Lễ 7:00 am, 9:00 am và 11:00 am.

Kính mời toàn thể quý cụ, quý ông bà và anh chị em đi tham dự đông đủ để dọn mình đón mừng Chúa Giáng Sinh một cách long trọng và sốt sắng.

**DIỄN NGUYÊN THÁNH CA GIÁNG SINH 2011:** Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang sẽ tổ chức Đêm Diễn Nguyên Thánh Ca Giáng Sinh vào tối Thứ Bảy, ngày 17/12/2011 tại Nhà Thờ Lớn, từ 7:30 pm – 9:30 pm. Kính mời toàn thể giáo dân đi tham dự.

**HUẤN LUYỆN CA TRƯỞNG:** Lớp ca-trưởng Cấp 1, đợt 1 sẽ tổ chức tại tòa Tổng Giám Mục Seattle do Giáo sư Phạm Đức Huyền hướng dẫn. Thời gian học là 3 ngày: Thứ 6, 7, CN ngày 10,11,12 tháng 2 năm 2012, từ 8:00AM-7:00PM. Học phí: \$100. Xin liên lạc với anh Hoàng 503-860-0226 để kịp ghi danh, sắp xếp chỗ trọ và di chuyển.

**BUỔI HỌP KHOÁNG ĐẠI:** Hội Đồng Mục Vụ xin kính mời toàn thể quý cụ ông bà anh chị em giáo dân thuộc giáo xứ Đức Mẹ La Vang thu xếp thời gian để tham dự cuộc họp khoáng đại sẽ diễn ra vào Chúa Nhật ngày 4 tháng 12 lúc 2:15 PM tại hội trường nhà thờ lớn. HĐMV chân thành mời gọi toàn thể quý gia trưởng cùng tất cả quý giáo dân tham dự cuộc họp này hầu tất cả mọi người có cùng quyết định về chương trình xây dựng và bảo trì tài sản của giáo xứ chúng ta, chân thành cảm ơn.

**CHÚC MỪNG:** Quý Cha, Quý Sơ, BCH HĐGX và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang chân thành chúc hội Đồng Hương Tam Tòa, Kênh Năm & Ca Đoàn Hồng Ân mừng kính trọng thể và sốt sắng Lễ Bổn Mạng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội. Nguyên xin Đức Mẹ Vô Nhiễm cầu bầu cùng Thiên Chúa luôn ban cho quý vị sức khoẻ dồi dào và tình đoàn kết khăng khít để phục vụ Hội và Giáo Xứ chúng ta.

**HỌP HIỆP SĨ KNIGHTS OF COLUMBUS:** Kính mời tất cả các thành viên trong BCH của KoC tham dự buổi họp quan trọng lúc 1 giờ thứ Bảy ngày 10 tháng 12 với vị đại diện của trung ương; các thành viên khác xin mời họp lúc 3 giờ. Đây là buổi họp quan trọng, xin quý vị tham dự đầy đủ.

**ĐÀI VIETOREGON:** sẽ chiếu hình ảnh từ Đêm Thứ Bảy 11/26/2011 Cầu Nguyện Cho Giáo Xứ Thái Hà và chuyến đi Hành Hương Đại Hội Giới Trẻ 2011 do cha Khôi Anh hướng dẫn vào Thứ Tư 12/07 lúc 7pm trên băng tần Comcast 11 và Frontier 22. Xe quý vị nhớ đón xem.

**NGÀY LỄ THÁNH GIA NĂM NAY:** giáo xứ sẽ tổ chức nghi thức lập lại lời tuyên hứa và ban phép lành đặc biệt cho các cặp vợ chồng mừng 1 năm, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60 năm trở lên trong Thánh Lễ 7 giờ tối, Thứ Sáu, ngày 30 tháng 12 năm 2011, Lễ Kính Thánh Gia Thất. Xin quý ông bà và anh chị em ghi danh tại VPGX. Tiền lệ phí cho mỗi cặp vợ chồng là 40 đôla gồm có phép lành Tòa Thánh.

**RAO HÔN PHỐI: Lần II:** Anh Giuse Nguyễn Hữu Phúc, con ông bà Nguyễn Văn Khánh, Portland, Oregon, xin kết hôn với Chị Maria Dương Thị Hồng, con ông bà Dương Văn Danh, Việt Nam. Ai biết đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

## **Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua :**

<b>Xin Giỏ</b>	<b>Lễ Các Thánh Tử Đạo VN</b>	<b>Lễ Tạ Ơn</b>	<b>Nguyệt Liễm</b>	<b>Tổng Cộng</b>
\$5240.64	\$880.00	\$4,680.00	\$9260.00	<b>\$20,060.64</b>

**Ước Tính Chi Hằng Tuần : \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

# Tông thư Porta Fidei về Năm Đức Tin

Lm. G. Trần Đức Anh OP chuyển ý từ nguyên bản tiếng Ý 10/17/2011

*Tiếp theo tuần trước...*

11. Để hiểu biết một cách hệ thống về nội dung đức tin, tất cả mọi người đều có thể tìm thấy trong Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo một trợ lực quý giá và không thể thiếu được. Sách này là một trong những thành quả quan trọng nhất của Công Đồng chung Vatican 2. Trong Tông Hiến "Fidei depositum" (Kho tàng đức tin), không phải tình cờ được ký vào ngày kỷ niệm 30 năm khai mạc Công đồng chung Vatican 2, Đức Chân Phước Gioan Phaolô 2 đã viết: "Sách Giáo Lý này sẽ mang lại một đóng góp quan trọng cho công trình canh tân toàn thể đời sống Giáo Hội.. Tôi nhìn nhận Sách này như một dụng cụ giá trị và hợp pháp phục vụ tình hiệp thông của Giáo Hội và như một qui luật chắc chắn để giảng dạy đức tin".

Trong viễn tượng đó, Năm Đức Tin phải biểu lộ sự dẫn thân chung tái khám phá và học hỏi nội dung cơ bản của đức tin ở trong Sách Giáo Lý này, trong đó có một tổng hợp có hệ thống. Thực vậy, ở đây, ta thấy nổi bật sự phong phú của giáo huấn mà Giáo Hội đã đón nhận, gìn giữ và trao tặng trong hai ngàn năm lịch sử của mình. Từ Kinh Thánh tới các Giáo Phụ, từ các vị Tôn Sư thần học cho đến cách Thánh qua các thế kỷ, Sách Giáo Lý công hiến một kỷ ức trường kỳ về bao nhiêu cách thức Giáo Hội suy niệm về đức tin và tạo nên sự tiến triển trong đạo lý để mang lại sự chắc chắn cho các tín hữu trong đời sống đức tin của họ. Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, qua cấu trúc của mình, trình bày sự phát triển đức tin và đề cập đến cả những đề tài chính của đời sống hằng ngày. Trang này sang trang khác, chúng ta khám phá thấy rằng điều được trình bày trong Sách Giáo Lý không phải là một lý thuyết, nhưng là một cuộc gặp gỡ với Đấng sống trong Giáo Hội. Thực vậy, sau khi tuyên xưng đức tin, Sách này đi đến phần giải thích đời sống bí tích, trong đó Chúa Kitô hiện diện, hoạt động và tiếp tục xây dựng Giáo Hội của Ngài. Nếu không có phụng vụ và các bí tích thì việc tuyên xưng đức tin sẽ không hiệu quả, vì thiếu ơn thánh nâng đỡ chứng tá của các tín hữu Kitô. Cũng vậy, giáo huấn của Sách Giáo Lý về đời sống luân lý có một ý nghĩa quan trọng nếu được đặt trong tương quan với đức tin, phụng vụ và kinh nguyện.

12. Vì thế, trong Năm Đức Tin, Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo có thể là một dụng cụ đích thực nâng đỡ đức tin, nhất là những người quan tâm đến việc huấn luyện các tín hữu Kitô, một điều rất quan trọng trong bối cảnh văn hóa ngày nay. Với mục đích đó, tôi đã mời gọi Bộ giáo lý đức tin, thỏa thuận với các Cơ quan trung ương khác của Tòa Thánh, soạn một Văn kiện, để công hiến cho Giáo Hội và các tín hữu một số chỉ dẫn để sống Năm Đức Tin này một cách hiệu quả và thích hợp hơn, phục vụ sự tin tưởng và rao giảng Tin Mừng. "Thực vậy, so với quá khứ, đức tin ngày nay đang phải chịu một loạt những vấn nạn đến từ náo trạng thay đổi, đặc biệt là ngày nay náo trạng này thu hẹp lãnh vực những điều chắc chắn hợp lý vào lãnh vực những chinh phục của khoa học và kỹ thuật. Nhưng Giáo Hội không bao giờ sợ chứng minh rằng giữa đức tin và khoa học chân chính không hề có xung đột, vì cả hai đều hướng về sự thật, tuy là bằng những con đường khác nhau.

13. Một điều quan trọng trong Năm Đức tin là duyệt lại

lịch sử đức tin của chúng ta, trong đó có một mâu nhiệm khôn lường giữa sự thánh thiện và tội lỗi. Lịch sử thánh thiện cho thấy sự đóng góp lớn lao của những người nam nữ để làm tăng trưởng và phát triển cộng đoàn bằng chứng tá cuộc sống của họ, còn lịch sử tội lỗi phải thúc giục mỗi người hoán cải chân thành và trường kỳ để cảm nghiệm lòng từ bi của Chúa Cha Đấng đến gặp tất cả mọi người. Trong thời điểm này, chúng ta hãy luôn hướng nhìn về Chúa Giêsu Kitô, "là nguồn gốc và là tận điểm của đức tin" (Dt 12,2): nơi Ngài mọi sóng gió và khát vọng của tâm hồn con người được hoàn tất. Niềm vui của tình yêu, lời đáp trả thảm trạng đau khổ, sức mạnh của tha thứ trước sự xúc phạm phải chịu, và chiến thắng của sự sống trước cái trống rỗng của sự chết, tất cả đều tìm được sự hoàn tất trong mâu nhiệm nhập thể của Chúa, mâu nhiệm Chúa làm người, chia sẻ sự yếu đuối của chúng ta để biến đổi nó bằng quyền năng sự phục sinh của Ngài. Trong Ngài, là Đấng đã chết và sống lại để cứu độ chúng ta, những tấm gương đức tin được tràn đầy ánh sáng, những tấm gương đã ghi dấu 2 ngàn năm lịch sử cứu độ chúng ta.

Nhờ đức tin Mẹ Maria đã đón nhận lời thiên thần và tin nơi lời loan báo Mẹ sẽ trở thành Mẹ Thiên Chúa trong sự tuân phục tận tụy của Mẹ (Xc Lc 1,38). Khi viếng thăm bà Elisabeth, Mẹ cất bài ca chúc tụng Đấng Tối Cao vì những kỳ công Chúa thực hiện nơi những người tín thác nơi Ngài (Xc Lc 1,46-55). Mẹ vui mừng và hồi hộp sinh hạ Con duy nhất, mà vẫn giữ nguyên sự đồng trinh (...) (Xc Lc 2,6-7). Tín nhiệm nơi Thánh Giuse hôn phu, Mẹ mang Chúa Giêsu sang Ai Cập để cứu con khỏi cuộc bách hại của Hêrôđê (Xc Mt 2,13-15). Với cùng đức tin Mẹ theo Chúa trong thời gian giảng đạo và ở với Chúa cho đến tận đồi Golgota (Xc Ga 19,25-27). Với đức tin, Mẹ Maria niềm hưởng những thành quả đầu tiên của cuộc phục sinh của Chúa Giêsu, và gìn giữ mọi kỷ niệm trong lòng (Xc Lc 2,19.51), Mẹ thông truyền kỷ niệm ấy cho 12 Tông Đồ tụ họp với Mẹ trong Nhà Tiệc Ly để lãnh nhận Thánh Linh.

*(còn tiếp)*

## Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 12

31/12/1983	Vy Tien Ngai
3/12/1993	Joseph Cao Giem
18/12/1987	Benedict Võ Quý Hy
13/12/1988	Thep Gnonbanhthom
1/12/1998	Nguyen Van Dang
8/12/1999	Giuse Nguyễn Hậu
5/12/2000	Peter Tân Vũ
24/12/2001	Nguyễn Thị Chung
7/12/2002	Nguyễn Văn Hân
18/12/2003	Giuse Lê Đình Thiếc
07/12/2004	Tôma Nguyễn Hữu Tình
31/12/2004	Monica Nguyễn Thị Ngân
31/12/2004	Anna Đỗ Thị Đông
30/12/2005	Maria-Cecilia Lại Thị Long
6/12/2006	GioanKim Trần-văn-Thế
28/12/2006	Maria Phạm Linda
16/12/2008	Phêrô Vũ Công Lý
25/12/2008	Gioan Lương Quốc Bảo
27/12/2008	Phaolô Nguyễn Hùng Sơn
14/12/2009	Maria Nguyễn Thị Hường
18/12/2009	Micae Ngô Văn Bán



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle B. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUIH, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu hiệu tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**THOMAS W. NAWALANY**  
 LIEM BUI & TRUNG BUI  
 6533 NE SANDY Blvd Portland O,R 97213  
 Bên cạnh Thanh Thảo Market  
 Bồi thường thông tích cá nhân. Tai nạn xe cộ  
 (503) 287-2266 (24/24)  
 Tham khảo miễn phí

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O,R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHAM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O,R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều name kinh nhiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT ; \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**TRAN AIR**  
 Heating & Airconditioning  
 Licensed-Bonded-Insured  
 503-516-7907  
**HẢI TRẦN**  
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE  
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD& 117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**ROSEWAY FAMILY DENTAL**  
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O,R 97213  
 (503) 287-78992  
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL  
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
**TÂN TÂM - NHE NHANG - KỸ LƯỜNG**  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**TRẦN PHƯƠNG LAN DMD**  
**RYAN COLLINS DDS**

**QUÁN HUỆ**  
 6852 NE SANDY Blvd  
 (gần chợ Nam Phương)  
 503-281-6715  
 Chuyên phục vụ các món ăn, bún  
 hên, bún chả cá, mì quảng, bánh  
 canh. Cơm bò lúc lắc, bún bò...  
 Xin kính mời.

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
 971 - 269 - 6744  
 503 - 998 - 2735  
 Thủy Nguyễn

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**Nhật Nguyễn (503) 351-1500**  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**Chuyên Đảm Trách:**  
 \* Mua bán nhà và cơ sở  
 thương mại  
 \* Vay tiền làm ăn và trả nợ  
 \* Refinance & cash out  
 \* Kinh doanh bất động sản  
 \* Chọn nhà đúng  
 \* Bán nhà nhanh

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**BẢO HIỂM CÁC LOẠI**  
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?  
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá  
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng  
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo  
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín  
 đáo và hiệu quả!  
 Xin Gọi Ngay  
**Bosco Đặng**  
 (503) 888-5212

Tận tâm giúp quý vị để:  
 - REFINANCE even when  
 your home value is less than  
 your mortgage balance  
 - BUY your 1st house with as  
 little as 3.5% down or BUY  
 your investment properties.  
 - Build your credit for FREE  
**Uyen Nguyen**  
 Senior Loan Officer  
 12550 SE 93rd Ave., Ste 350,  
 Clackamas, OR 97015  
 C: 503-997-9571  
 Alpine Mortgage Planner  
 Your Dreams, Our Expertise

Đảm Trách Dịch Vụ  
 Mua Bán Nhà Cửa và  
 Commercial.  
 Chuyên Môn Thương  
 Lượng Dịch Vụ Nhà  
 Short-Sales  
 Tel: 503-804-4284  
**PHILLIP PHAN**  
 & FILFANS ASSOCIATES

**Knights of Columbus INSURANCE**  
**CHƯƠNG TRÌNH GIÀNH RIÊNG, CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT:**  
 Bảo hiểm nhân thọ **Life Insurance**  
 \*Chương trình hưu trí-Retirement Income  
 \*Chương tr.nh chăm sóc dài hạn - Long Term Care  
 \*Chương tr.nh để dành ít nhất là 3% tiền lợi - Annuity  
 \*Lợi tức cho người tàn tật - Disability Income  
 \*Và nhiều chương trình bảo hiểm khác cho người công giáo  
**Hãy Gọi Ngay Để Hưởng Những Quyền Lợi Này**  
**FIELD AGENT: YOUNG TRAN**  
**Phone: 503-875-8715**  
**FAX: 800- 438-3124**  
 Email: young.tran@kofc.com

**WWW.ABESTDIRECT.COM**  
 Chuyên quảng bá các cơ sở thông mại trên mạng toàn cầu. Thiết kế logo, website, CMS Online Shop và những nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn: Business card, poster, flyer, postcard, Banner, Office Stationary v.v... tận tâm-mỹ thuật-nhanh chóng giá rẻ nhất trên thị trường. Đặc biệt 1000 Businesscard, heavy grade, simm glossy. Giá chỉ \$49.95. Giao hàng trong 3-4 ngày. Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng.  
**Liên Lạc : Danh Nguyễn**  
**503 793-5607**

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ. Audit trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O,R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ tục  
 liên quan đến địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
**Chuyên nghiệp tận  
 tâm kín đáo.**  
**DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER

**Brandon Đăng Phan**  
 Freeman & Associates, Realtors  
 Mobile: (503) 780-2793  
 Office: (503) 256-0220  
 brandon.phan@era.com  
 Licensed in Oregon & Washington  
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn  
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa





**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**

**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



**GIÁO XỨ CẦN QUÝ GIÁO DÂN!!!**

**WE NEED YOUR HELP !!!!**

Kính chào quý giáo dân,



Hàng tuần mỗi gia đình chúng ta thường phải chi tiêu một ngân khoản khá lớn, cho những nhu cầu mua sắm cần thiết như thức ăn, đồ xăng, quần áo, sửa nhà cửa hoặc đi ăn nhà hàng. Đôi khi số tiền chi tiêu có thể lên đến \$500 mỗi tuần. Với những chi tiêu hàng tuần đó, nếu biết cách chúng ta sẽ giúp Giáo Xứ để gây quỹ, trung bình khoảng \$15 một tuần mỗi gia đình. Thưa bằng cách nào? Bằng cách dùng THẺ MUA SẮM (SCRIP) từ Giáo Xứ khi chi tiêu, thay vì chúng ta trả tiền mặt hay dùng thẻ tín dụng!

Chỉ qua cách dùng THẺ MUA SẮM (SCRIP) để chi tiêu cho những nhu cầu hàng tuần, chúng ta đã cùng nhau góp phần gây quỹ dài hạn, giúp Giáo Xứ phân tài chính trong việc bảo trì, xây dựng và những phát triển tương lai. Điều hay là chúng ta đóng góp mà không tốn thêm đồng nào cả! Đặc biệt nữa là khi dùng THẺ MUA SẮM (SCRIP) chúng ta tránh được vấn đề bị ăn trộm tên tuổi hay chi tiết cá nhân (identity theft), đã thường xảy ra khi dùng thẻ tín dụng. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng trên nước Mỹ đã đồng ý ủng hộ phân lời để giúp Giáo Xứ chúng ta gây quỹ. Giáo xứ kêu gọi toàn thể quý giáo dân hãy tích cực ủng hộ và tham gia chương trình THẺ MUA SẮM (SCRIP Program) để giáo xứ chúng ta luôn mãi là mái ấm cho toàn giáo dân!



**Thí dụ:**

Thức ăn (food)	\$100/ mỗi tuần
Sắm quần áo & giặt ủi	\$35/ mỗi tuần
Đồ xăng (Gas)	\$25 / mỗi tuần
Sửa nhà, hoặc là đi ăn nhà hàng và vv..	\$50/ mỗi tuần
<b>Tổng Cộng:</b>	<b>\$210 / mỗi tuần x 52 tuần = \$10,920 / năm.</b>
* Trung Bình các chợ cho là 3% (\$210 x 3%) = \$6.3 / tuần x 52 tuần = \$327.60 / năm.	

**Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Sẽ Được:**

<b>10 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$3,276 / năm.</b>	
<b>50 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$16,380 / năm.</b>	
<b>500 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$163,800/ năm.</b>	
*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 800 GD*	
<b>800 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$262,080 / năm</b>	



**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ**

**Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.

scripnow!

Những Cửa Tiệm Tham Gia / Retailers Participation

**Xăng / Gas**



**GROCERY (TẠP HÓA & THỰC PHẨM)**

**Hong Phat Market & Thanh Thao Market**



**Department Stores/ Quần áo**



**RESTAURANTS / NHÀ HÀNG**



**SPECIALTY STORES / CỬA HÀNG KHÁC**



# Family Scrip Pre-order Form

Name	Customer Phone # & Email Address:	Note:
------	-----------------------------------	-------

Check #	Order Date	Needed By Date
---------	------------	----------------

GAS (XĂNG)	%	QTY	Total
76 Gas \$25.00	1.50%		\$
ARCO \$100.00	1.50%		\$
ARCO \$50.00	1.50%		\$
ARCO \$250.00	2.50%		\$
Chevron \$50.00	1.50%		\$
Chevron \$100.00	1.50%		\$
Chevron \$250.00	2.50%		\$
Shell \$25.00	2.50%		\$
Shell \$50.00	2.50%		\$
Shell \$100.00	2.50%		\$
Texaco \$50.00	1.50%		\$
Texaco \$100.00	1.50%		\$
Texaco \$250.00	2.50%		\$
GROCERY (TẠP HÓA & THỰC PHẨM)	%	QTY	Total
Hồng Phát Market \$25	10.00%		\$
Thanh Thảo Market \$25	10.00%		\$
Albertsons \$25.00	4.00%		\$
Albertsons \$100.00	4.00%		\$
Fred Meyer \$20	5.00%		\$
Fred Meyer \$50	5.00%		\$
Fred Meyer \$100	5.00%		\$
Safeway \$25.00	4.00%		\$
Safeway \$100.00	4.00%		\$
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)	%	QTY	Total
JCPenney \$25.00	5.00%		\$
JCPenney \$100.00	5.00%		\$
Kmart \$25.00	4.00%		\$
Kmart \$50.00	4.00%		\$
Kohl's \$25.00	4.00%		\$
Kohl's \$100.00	4.00%		\$
L.L.Bean \$25.00	15.00%		\$
L.L.Bean \$100.00	15.00%		\$
Lands' End Kids \$100.00	16.00%		\$
Macy's \$25.00	10.00%		\$
Macy's \$100.00	10.00%		\$
Marshalls \$25.00	7.00%		\$
Marshalls \$100.00	7.00%		\$
Men's Warehouse \$25.00	8.00%		\$
Nike \$25.00	12.00%		\$
Old Navy \$25.00	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25.00	8.00%		\$
Sears \$25.00	4.00%		\$
Sears \$100.00	4.00%		\$
Sears \$250.00	4.00%		\$
T.J. Maxx \$25.00	7.00%		\$
T.J. Maxx \$100.00	7.00%		\$
Target \$25.00	2.00%		\$
Target \$100.00	2.00%		\$
Toys-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Wal-Mart \$25.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$100.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$250.00	2.00%		\$

RESTAURANT (NHÀ HÀNG)	%	QTY	Total
Applebee's \$25.00	8.00%		\$
Applebee's \$50.00	8.00%		\$
Baja Fresh \$25.00	7.00%		\$
Burger King \$10.00	4.00%		\$
Carl's Jr. \$10.00	5.00%		\$
Cheesecake Factory \$25.00	5.00%		\$
Chipotle Mexican Grill \$10.00	10.00%		\$
Denny's \$10.00	7.00%		\$
Domino's Pizza \$10.00	8.00%		\$
IHOP \$25.00	8.00%		\$
Jack in the Box \$10.00	4.00%		\$
KFC \$5.00	8.00%		\$
Panera Bread \$25.00	9.00%		\$
Pizza Hut (Not AK or HI) \$10.00	8.00%		\$
Quiznos \$10.00	10.00%		\$
Subway \$10.00	3.00%		\$
Wendy's \$10.00	4.00%		\$
ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)	%	QTY	Total
ASIA Tour Travel /Kim Xuyên Phạm	1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
American Airlines \$100.00	8.00%		\$
American Airlines \$250.00	8.00%		\$
Carnival Cruise Lines \$100.00	8.00%		\$
Comfort Inn \$50.00	4.00%		\$
Comfort Suites \$100.00	4.00%		\$
Courtyard by Marriott \$100.00	8.00%		\$
Econo Lodge \$100.00	4.00%		\$
Hyatt Hotels \$100.00	9.00%		\$
Marriott Hotels & Resorts \$100.00	8.00%		\$
Quality Inn \$100.00	4.00%		\$
Disney \$100.00	2.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$
AUTOMOTIVE (PHỤ TÙNG XE)	%	QTY	Total
AutoZone \$25.00	8.00%		\$
Jiffy Lube \$30.00	**11.00%		\$
Sears Auto Service Center \$25.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$100.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$250.00	4.00%		\$

SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)	%	QTY	Total
Home Depot \$25.00	4.00%		\$
Home Depot \$100.00	4.00%		\$
Home Depot \$500.00	4.00%		\$
Lowe's \$25.00	4.00%		\$
Lowe's \$100.00	4.00%		\$
Lowe's \$500.00	4.00%		\$
Ace Hardware \$25.00	4.00%		\$
Amazon.com \$25.00	4.00%		\$
Babies-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Banana Republic \$25.00	14.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$25.00	7.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$100.00	7.00%		\$
Best Buy \$25.00	3.00%		\$
Best Buy \$100.00	3.00%		\$
Big 5 Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Burlington Coat Factory \$25.00	8.00%		\$
Chuck E. Cheese \$10.00	8.00%		\$
Dell Computer \$100.00	4.00%		\$
Dick's Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Fisherman's Wharf \$25.00	9.00%		\$
Fisherman's Wharf \$100.00	9.00%		\$
Foot Locker \$25.00	9.00%		\$
Gap \$25.00	14.00%		\$
GNC \$25.00	8.00%		\$
Gymboree \$25.00	13.00%		\$
iTunes® \$15.00	5.00%		\$
iTunes® \$25.00	5.00%		\$
J. Crew \$25.00	13.00%		\$
Michaels \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$100.00	4.00%		\$
Office Max \$25.00	5.00%		\$
Office Max \$100.00	5.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Papa Murphy's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Payless Shoes \$20.00	13.00%		\$
Pet Smart \$25.00	4.00%		\$
Pier 1 Imports \$25.00	9.00%		\$
Pottery Barn \$100.00	8.00%		\$
Pottery Barn Kids \$100.00	8.00%		\$
Rite Aid \$25.00	4.00%		\$
Sally Beauty Supply \$25.00	12.00%		\$
Sam's Club \$25.00	2.00%		\$
Sam's Club \$100.00	2.00%		\$
Sports Authority \$100.00	8.00%		\$
Staples \$25.00	5.00%		\$
Staples \$100.00	5.00%		\$
Starbucks \$10.00	7.00%		\$
Starbucks \$25.00	7.00%		\$
Supercuts \$25.00	8.00%		\$
Walgreens \$25.00	6.00%		\$
Walgreens \$100.00	6.00%		\$

**TOTAL all Columns= \$**

Make Check Payable To/Check ghi tên:  
***Our Lady of La Vang Parish***

*"Thank you for supporting Our Lady Of LaVang Parish"*

**\*\* Xin trở lại VPGX vào Chúa Nhật tuần sau để nhận THẺ MUA SẴM (SCRIP cards) mà quý vị đặt mua. Mọi thắc mắc xin liên lạc với anh Hải Đỗ (503-866-9401) hoặc anh Phillip Phan (503-804-4284).**